

CA' FOSCARI E IL SUO TEATRO UNIVERSITARIO

Attraverso documenti e volumi ricordiamo alcuni momenti topici del teatro universitario cafoscarino, una delle iniziative di Ca' Foscari del secondo dopoguerra che ha avuto un grande successo tra gli anni '50 e '70.

Il progetto di un teatro universitario fu un'idea del professore di liceo - ma appassionato di teatro - Giovanni Poli (1917-1979), sostenuta dal rettore Gino Luzzatto, che nella primavera del 1950 la sostenne e la presentò in Consiglio d'Amministrazione (Scannapieco, pp. 46). Nel giro di due anni la compagnia di giovani teatranti sotto la guida della forte personalità del direttore artistico e regista ottenne così tanti successi che nel 1953 merita già di essere citata nel **discorso inaugurale** dell'anno accademico pronunciato da Italo Siciliano. Proprio nella primavera del 1953, infatti, iniziarono le tournée internazionali della compagnia che fu apprezzata al Festival di Erlangen con la rappresentazione della Venexiana.

Dagli esordi "improvvisati" in luoghi temporaneamente adibiti a sale teatrali (per esempio l'aula magna), ai successi internazionali sanciti da partecipazioni a festival, tournée, premi, la stabile del teatro cafoscarino prima del 1960 contava già ventisei tournée estere, toccando tutti i paesi dell'Europa occidentale: in un'epoca dove ancora il progetto Erasmus non era nemmeno immaginabile, essere partecipi di una compagnia teatrale così vivace doveva risultare un vero privilegio per molti studenti.

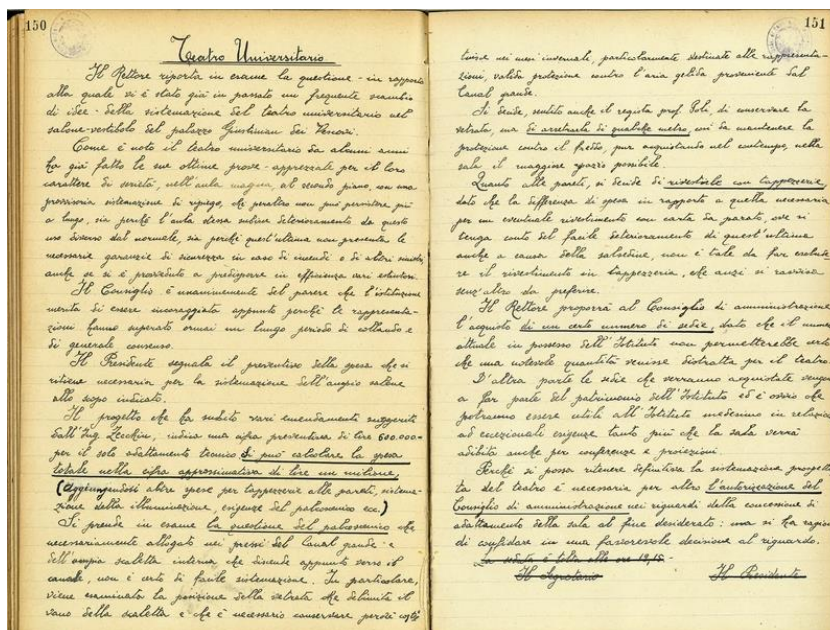
In questo poco spazio abbiamo organizzato il racconto di questa avventura cafoscarina in due momenti: nella prima teca raccontiamo alcuni momenti salienti del Teatro Ca' Foscari a Venezia, mentre nella seconda teca ripercorriamo un po' della storia del teatro all'estero.

Teca 1 - Teatro Universitario Ca' Foscari a Venezia

1 - Teatro universitario: stanziamento fondi per sede stabile, 1952

Durante la seduta del Consiglio di Amministrazione del 27 settembre 1952, il rettore Gino Luzzatto apre un vero e proprio capitolo "Teatro Universitario" per stanziare i fondi util, ovvero un milione di lire, alla sistemazione del "salone vestibolo di Palazzo Giustinian dei Vescovi" come sede del teatro. Il preventivo fatto prende in esame sia la parte scenica che l'area del pubblico con l'acquisto delle sedie.

Archivio, Verbali delle Adunanze del Consiglio di Amministrazione, seduta del 27 settembre 1952, pp. 150-151.



2 - Foto dell'ingresso e del teatro presso Palazzo Giustinian dei Vescovi

In queste foto fac-simile estratte dal volume curato da Giovanni Poli "Dieci anni di un teatro Universitario" si possono notare all'esterno, nel 'cortile minore' di Ca' Foscari l'entrata del teatro, segnalata dalle due cornici che ospitavano le locandine-manifesto degli spettacoli. La didascalia a corredo della foto della platea fornisce poi molte informazioni: «Il teatro di Ca' Foscari comprende, sia pure in proporzioni ridotte, tutti gli elementi necessari al funzionamento di un organismo del genere: il palcoscenico con rotonda azionabile per mutazioni sceniche a vista e moderno impianto di illuminazione a proiezione; una sala tappezzata di artistiche stoffe Fortuny con eleganti appliques alla veneziana; la platea con 210 poltroncine ribaltabili, poste su un impiantito inclinato onde permettere la migliore visibilità possibile; un bar, un ufficio per l'organizzazione, camerini, servizi igienici per pubblico e attori, un guardaroba e alcuni magazzini per le scene. Grazie a questo generoso atto di comprensione e di fiducia dell'Università, gli studenti cafoscarini possono disporre di uno "studio teatrale" stabile che diviene palestra di una sempre più intensa attività teorica e sceno-tecnica.» (G.Poli, 1959, p. 13)

Riproduzione delle foto pubblicate in Dieci anni di un teatro Universitario, a cura di G. Poli, Venezia, 1962, pp. 12-13. Fondo Storico, BG (Misc A 1167)



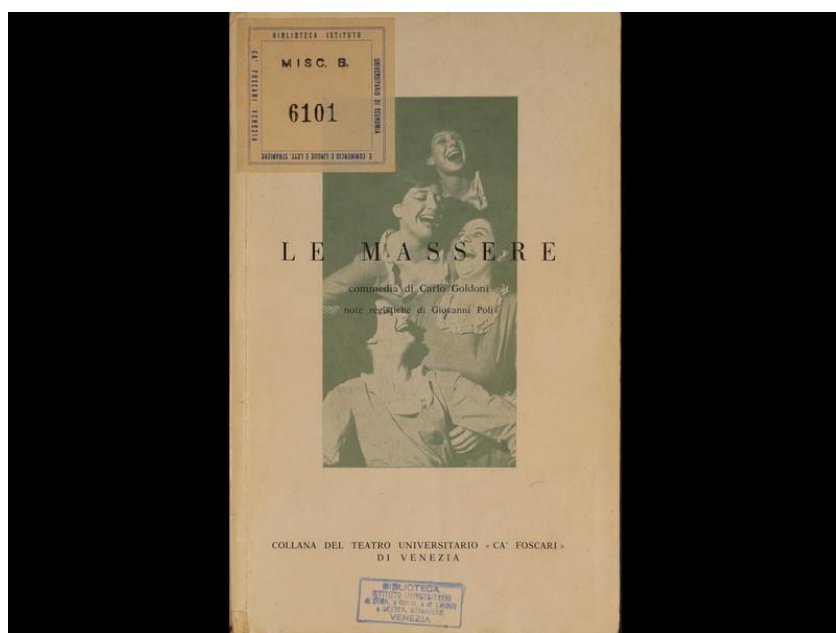


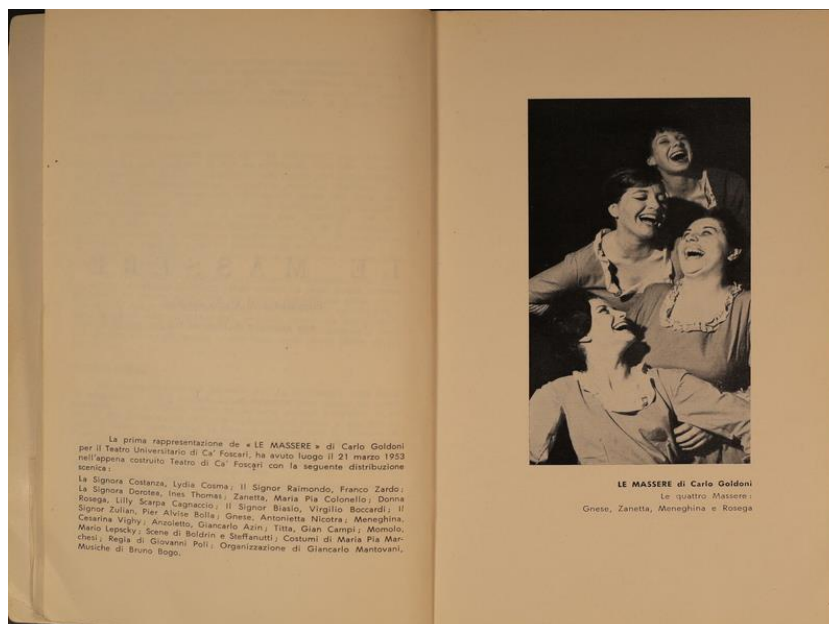
3 - Le Massere - prima 21 marzo 1953, per l'inaugurazione della nuova sede in Palazzo Giustinian

Per l'inaugurazione della nuova sala teatrale, il regista Giovanni Poli decise di rappresentare un capolavoro dimenticato del Goldoni, ottenendo un inaspettato successo di pubblico: saranno fatte una ventina di repliche. Pochi mesi dopo la prima, lo stesso allestimento teatrale sarà portato al Festival internazionale del Teatro Universitario di Parma e nel 1955 andrà in tournée al festival di Erlangen e a Zagabria per uno scambio con l'università jugoslava.

Qui il libretto delle Massere con le note registiche di Giovanni Poli è aperto sull'annotazione della prima rappresentazione scenica (1953) e relativa foto delle protagoniste.

Goldoni, C. (1962). Le Massere: Commedia. Note registiche di Giovanni Poli, Collana del teatro universitario (4) - Ca' Foscari Venezia, La Tipografica. - custodito nella collezione Fondo Storico, BG (Misc B.6101)





4 - *Laudes Evangeliorum, prima rappresentazione per la Biennale: 1956*

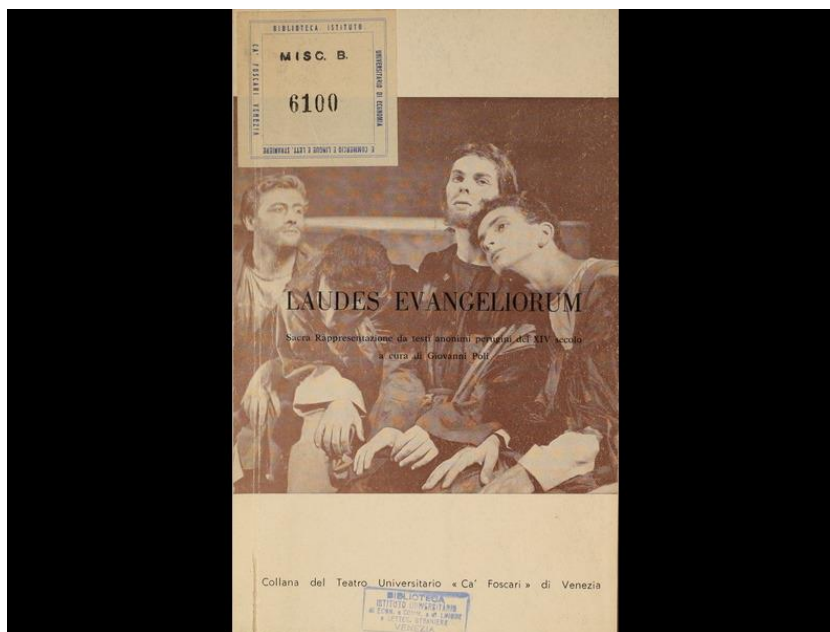
a. Rassegna stampa - Nell'estate del 1956, a pochi anni dal battesimo ufficiale del Teatro stabile Universitario, la Compagnia, guidata dalla regia di Giovanni Poli, mise in scena una sacra rappresentazione su testi anonimi perugini del XIV secolo, a chiusura del XV Festival Internazionale del Teatro di Prosa della Biennale di Venezia. La rassegna stampa qui visibile in facsimile riporta 3 articoli del Gazzettino:

- 31 luglio e 1 agosto 1956: articoli promozionali con le informazioni sulla location (cortile di Ca' Foscari), gli interpreti, le maestranze, le modalità di acquisto dei biglietti.
- 2 agosto 1956: recensione firmata "bert." che sancisce il successo della prima rappresentazione di questa performance teatrale che ha visto coinvolte circa 60 persone: oltre agli attori cafoscarini il coro polifonico dell'Arsenale, le giovani allieve della Scuola di Danze classiche diretta da Mariella Turitto Alessandri. Grazie al successo di questa iniziativa, dal 1957 la Biennale riserverà un'apposita sezione al Teatro Universitario, in una formula che senza porsi in concorrenza con l'istituzionale Festival di Parma dedicato esclusivamente al teatro universitario internazionale, mirava invece ad avvicinare le giovani compagnie ai "massimi complessi professionistici europei" (citazione da Gabrielli 1957, in Scannapieco, p.68, nota 84). Dagli [Archivi della Biennale](#) apprendiamo che l'ultima rappresentazione del teatro cafoscarino presso il festival della Biennale si ha nel 1974.

b. La sacra rappresentazione in due tempi "Laudes Evangeliorum", tratta da testi anonimi perugini del XIV secolo a cura di Giovanni Poli, inaugura la Collana del Teatro Universitario "Ca' Foscari" di Venezia pubblicata in una prima serie tra il 1959 e il 1963. La collana, diretta da Poli, aveva lo scopo di dare risalto alle rappresentazioni più originali affrontate e conta 7 monografie. Era una pubblicazione a tiratura limitata curata tipograficamente da Edoardo Andreotti Loria e stampata da "La Tipografica - Venezia". Questi libriccini hanno anche il pregio di riprodurre oltre al "copione" o "canovaccio" (a seconda dell'opera) anche foto di scena, le musiche, bozzetti di scenografie etc.

Immagine 1: Facsimile dei ritagli di giornali estratti da Archivio Rassegna stampa

Immagine 2: *Laudes Evangeliorum*. Sacra rappresentazione da testi anonimi perugini del XIV secolo a cura di Giovanni Poli. Collana del teatro universitario (1) - Ca' Foscari Venezia, La Tipografica. Custodito nella collezione Fondo Storico, BG (Misc B.6100)



5 - Gazzettino del 29 Ottobre 1967: Protesta di ex combattenti per l'allestimento de "Il reduce" di Ruzante

Nel 1965 dopo la fortunata direzione artistica di Giovanni Poli durata oltre un decennio, il testimone passa a Renato Padoan e ad un gruppo di giovani intellettuali che rispecchiano la voglia di innovazione e di protesta anticipando i venti di contestazione della fine degli anni 60.

L'articolo del Gazzettino testimonia una delle polemiche che la nuova direzione artistica guidata da Padoan dovette fronteggiare: a ottobre del 1967, prima dell'effettiva messa in scena dello spettacolo, il teatro dei giovani cafoscarini fu chiamato a difendersi dalle accuse di mancanza di rispetto verso le associazioni combattentistiche e i reduci della Grande Guerra, poiché i personaggi vestivano le divise dell'esercito italiano della prima guerra mondiale. L'ateneo non cedette alle richieste censorie. Lo spettacolo andò quindi in scena a marzo 1968 corredato da conferenze con dibattito.

Ritaglio originale conservato in Archivio, Varie, Teatro universitario

Protesta di ex combattenti per «Reduce» a Ca' Foscari

Giudicata inopportuna l'ambientazione della commedia di Ruzante nella Grande guerra - La replica dei dirigenti della compagnia universitaria

La notizia che il teatro universitario di Ca' Foscari metterà in scena, con la regia di Renato Padoan, «Il reduce» di Ruzante trasferendone l'azione nel quadro della rotta di Caporetto di cui ricorre, quest'anno, il cinquantesimo anniversario, ha suscitato una immediata reazione da parte delle associazioni combattentistiche:

«Le associazioni combattentistiche, in particolare i reduci della guerra '15-'18, elevano la loro indignata protesta contro il signor Renato Padoan del Teatro universitario di Ca' Foscari il quale, anziché cooperare ad esaltare la Vittoria del 4 novembre 1918, intende ricordare il cinquantesimo anniversario di Caporetto mettendo in scena «Il reduce» di Ruzante, «ambientandolo proprio nel clima della fuga di fronte alle armate austriache». Pertanto ha deciso di vestire i personaggi del Ruzante con le divise dei fanti dell'Esercito italiano del 1917; protesta-

no contro una così ignobile decisione, denunciando l'alta insensibilità e ignoranza dei fatti storici».

L'ordine del giorno è firmato dai dirigenti provinciali delle seguenti associazioni: Associazione nazionale combattenti e reduci, Associazione nazionale delle famiglie dei caduti e dispersi in guerra, l'Opera nazionale per gli orfani di guerra, Istituto del nastro azzurro, Unione nazionale degli ufficiali in congedo, Associazione nazionale del fante, Associazione provinciale d'arma.

Il direttore artistico del teatro di Ca' Foscari Renato Padoan e il responsabile del centro culturale del teatro Franco Miracco, replicano:

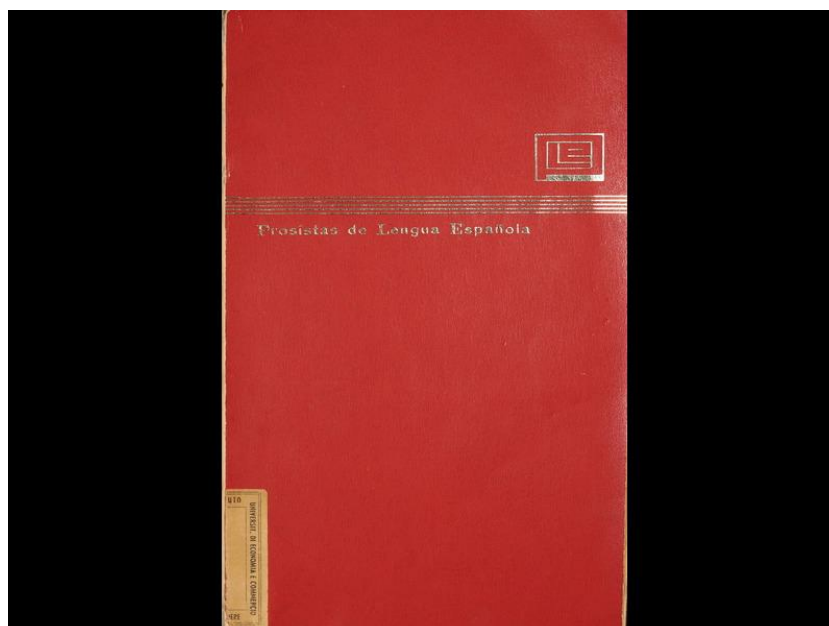
«Ci meravigliamo di come pur non essendo a conoscenza né delle motivazioni ideologiche, né delle scelte estetiche inerenti allo spettacolo ci si possa permettere di esprimere pareri così categorici ed ingiuriosi nei confronti della attualizzazione di

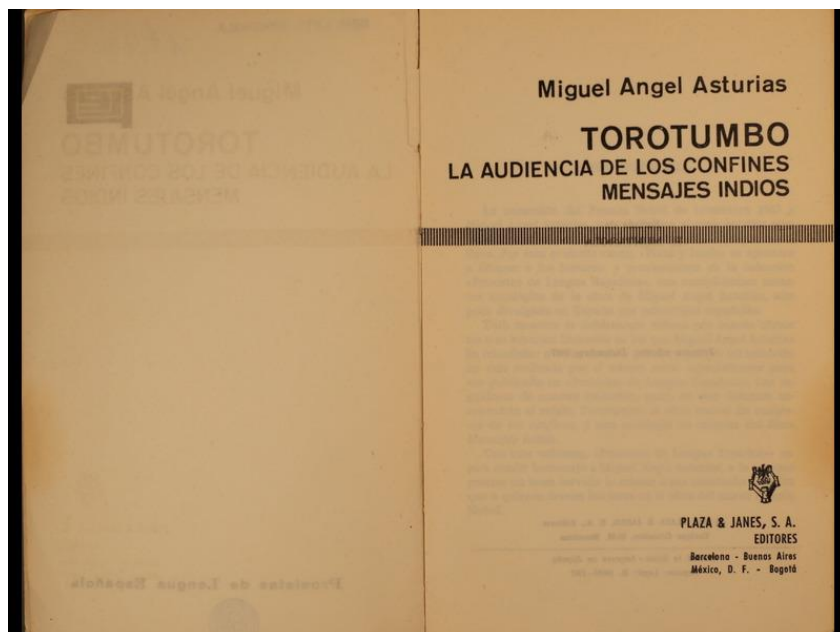
un tema dai valori universali quale fu la Grande Guerra realizzata mediante l'allestimento di una opera del grande commediografo Ruzante, Ruzante mediante «Il reduce» cantò le sofferenze e le sconfitte del solo esempio di esercito popolare (a parte la Resistenza) quale si realizzò tra le genti venete con le «cernite» contadine durante la Lega di Cambrai. La trasposizione ci pare quindi più che legittima. Ci sembra che il Teatro di Ca' Foscari, dopo la precedente meschina denuncia anonima nei confronti di «Non molto lontano dalla Basilica» (di Miracco e Padoan ndr.) sia fatto oggetto di una campagna denigratoria che rivela intenti e volontà chiaramente oscurantisti. Il Teatro di Ca' Foscari fa appello alle forze culturali e politiche della città affinché testimonino la loro solidarietà nei confronti delle attività culturali ed artistiche del complesso teatrale veneziano».

6 - Torotumbo di Miguel Angel Asturias (1899-1974)

Il 3 aprile 1970, il gruppo teatrale cafoscarino che sempre più tenta di legare l'attività teatrale a quella di ricerca e didattica dell'ateneo, mette in scena "Torotumbo" alla presenza dello stesso autore invitato come ospite d'onore. Il testo allegorico, che mescola folklore magico e denuncia sociale, è opera del guatemalteco Miguel Angel Asturias premio Nobel per la letteratura nel 1967. L'insegnamento di letteratura ispanoamericana verrà istituito a Ca' Foscari solo nel 1975 (cattedra affidata al professor Giuseppe Bellini), ma queste azioni culturali di coinvolgimento della comunità in un contesto culturale contribuivano a far risaltare l'importanza della rete accademica cafoscarina e insieme la vitalità intellettuale che muoveva le scelte del gruppo teatrale. Nel 2018, anno delle celebrazioni per i 150 anni di Ca' Foscari il gruppo "Fucina delle Arti Performative Ca' Foscari" ha dedicato un **ricordo a Miguel Asturias**, con una nuova rappresentazione teatrale che ricordava anche il discorso tenuto per la laurea ad honorem conferitagli da Ca' Foscari nel 1972.

Prima edizione del romanzo Torotumbo, 1967, in lingua originale custodito in BALI (Ca' Bernardo): IBERIS A P 104





Teca 2 - Teatro Ca' Foscari in Tour

7 - *L'Augellin belverde: un successo internazionale*

a. Il pieghevole pubblicizza il festival internazionale del teatro universitario tenutosi a Bruges, in Belgio, al quale il teatro di Ca' Foscari partecipò con l'opera "L'Augellin belverde", riduzione in due tempi di una fiaba filosofica di Carlo Gozzi. La rappresentazione ebbe un grande successo di pubblico e critica, la Gazzetta di Mantova, città italiana dove il pezzo debuttò in autunno, riportò alcuni stralci della stampa belga: «lo straordinario virtuosismo di questi attori che danzano il loro brano prima ancora di recitarlo, coinvolgendo tutto il corpo nell'espressione del testo, in una precisione di movimenti che non lascia tregua agli spettatori» ("L'Augellin belverde" di Gozzi nei giudizi della critica belga, in "Gazzetta di Mantova", Mantova, 9 ottobre 1954). Dalla prefazione del direttore-regista Giovanni Poli: "il testo che noi presentiamo in questa pubblicazione è una riduzione teatrale ricca di tagli, di mutazioni, di costruzione scenica e della sceneggiatura dei canovacci. Vuole essere pertanto un Gozzi rivisto da un moderno con sensibilità moderna e cioè sentito come aperta polemica alle condizioni teatrali ancora imperanti in Italia, che determinano una situazione di equivoci estetici e di una crisi di pubblico." Questa rappresentazione sarà uno dei cavalli di battaglia del teatro cafoscarino, proposto durante diverse tournée, anche a New York presso l'Institute for Advanced Studies in the Theatre Arts (IASTA nel 1962) (da "Il teatro di Ca' Foscari", Scannapieco Anna, 2006, p.77)

b. Qui il volumetto, terzo della collana del Teatro Universitario, è aperto sull'appendice musicale a cura di Lino Tortani - gli strumenti impiegati in questi "intermezzi" sono: flauto, oboe, clarinetto, fagotto, corno, trombone, vibrafono, lastra di metallo, piatti sospesi, triangolo, tamburi, grancassa.

Immagini 1 e 2: Pieghevole Festival International du Theatre Universitaire, 22 - 29 luglio 1954 conservato in Archivio, Scatole lignee 39/6.

Immagini 3 e 4: L'Augellin belverde. Fiaba filosofica di Carlo Gozzi. Sceneggiatura dei canovacci e riduzione in due tempi di Giovanni Poli, Collana del teatro universitario (3) - Ca' Foscari Venezia, La Tipografica. Fondo Storico, BG (Misc B.6099).

N. B. — Les billets et abonnements seront numérotés pour le Cour des Halles et pour le Théâtre. De cette manière, en cas de mauvais temps, chaque spectateur aura sa place assurée.

N. B. — De plaatsbewijzen en abonnements zullen en voor de Hallen en voor de Schouwburg genummerd worden. Zodoende in elk toevallig geval zal er een gereserveerd plaatsje te hebben.

N. B. — Tickets and season tickets will be numbered both for the Courtyard of the Belfry and the Theatre, so that even in case of bad weather everyone will have his seat reserved.

Location / Verburing / Booking office

A partir du 1^{er} juillet : Maison Vanhecke, 1, rue Espagnole, Bruges. Tél. 314.30. C.C.P. 493.21. Tous les jours de 8 h. 30 à 12 h. 30 et de 14 heures à 18 h. 30, sauf les dimanches.

Avant le 1^{er} juillet les places peuvent être retenues par correspondance au moyen du bulletin de commande ci-joint. Les places disponibles le jour de la représentation seront mises en vente à partir de 20 heures, à l'entrée.

Vanaf 1^{er} juli : Huis Vanhecke, Spinaarstraat, 1, Brugge. Tel. 314.30. F.C. 493.21. Alle dagen vanaf 8 u. 30 tot 12 u. 30 en van 14 uur tot 18 u. 30, behalve op Zondag. Vóór 1 juli kan een plaatsing behoevenloos door het bijgevoegd formulier ingevuld terug te sturen.

Op de dag der vertoning zullen de nog beschikbare plaatsen aan de ingang verkocht worden, vanaf 20 uur.

From July 1st : Maison Vanhecke, 1, Spinaarstraat, Bruges. Tel. : 314.30. Compte Chèques Postaux : 493.21. Open every day from 8.30 a.m. till 12.30 p.m. and from 2 p.m. till 6.30 p.m., except on Sunday.

Before July 1st seats may be booked by letter by means of the attached order form.

Tickets for seats that are still available on the day of the performance will be on sale at the entrance from 8 p.m.

Bruges la Belle / « Brugge die Scone » Beautiful Bruges

Tous les soirs, illumination de la ville. Promenade en bateau sur les canaux. Concerts de musique les samedis, mercredis et samedis, à 21 heures (20 heures pendant le Festival) et les dimanches, de 11 h. à 12 h. 30.

Elke avond, verlichting der stad. Boottochten op de grachten. Beiaardconcerten op Maandag, Woensdag en Zaterdag te 21 uur (20 uur gedurende het Festival) en op Zondag van 11 u. à 12 u. 30.

Flood-lighting of the town every evening. Motor-boats excursions on the canals. Carillon concerts on Mondays, Wednesdays and Saturdays at 9 p.m., 18 p.m. during the Festival on Sundays from 11.00 a.m. to 12.30 p.m.

Membre du Théâtre National — Direction Générale des Services Artistiques et des Relations Culturelles

Expansión / Tsentrosomádij / Establişma
LE THEATRE ET L'UNIVERSITÉ
CONCOURS UNIVERSITAIRE
THEATRE AND UNIVERSITY
CONTEST



FESTIVAL INTERNATIONAL DU THEATRE UNIVERSITAIRE



Représentations / Vertonings / Informazioni
BRUGES
DU 12 AU 29 JUILLET 1954

FESTIVAL INTERNATIONAL DU THEATRE UNIVERSITAIRE

sous le haut patronage de S. M. la Reine Elisabeth * onder de hoge bescherming van H. M. Koningin Elisabeth * under the high patronage of H. M. Queen Elisabeth of Belgium

Le Théâtre universitaire

Dans les principales universités de chaque pays sont nées des troupes étudiantes, composées d'étudiants. Cette tradition remonte au moyen âge : elle consiste actuellement un brillant renouveau.

Le théâtre universitaire, à l'abri des contingences commerciales, peut se pencher sans autre souci que l'amour du travail bien fait sur les pièces de tous les temps, de tous les pays et de toutes les tendances. C'est pourquoi le Festival de Bruges verra des œuvres aussi diverses que *Les Perses* d'Eschyle, *La Passion*, un Shakespeare, une comédie dell'arte, pour en arriver aux aspects les plus modernes du théâtre avec Michel de Ghelderode et Tyrone Guthrie, en passant par Tchekov. Nul doute que le public saura apprécier l'opéra de recherche qui anime les hautes compagnies participant au Festival.

Het Universiteitsoneel

Solkan zijn in de voornaamste universiteiten van zooveel alle landen studentenverenigingen ontstaan. Deze traditie gaat terug tot de Middeleeuwen en kent op het ogenblik een bloeiende heropleving. Het universiteitsoneel dat geen rekening heeft te houden met commerciële eisen, en zich alleen door de liefde tot het objectieve werk leiden laat, kan zich geheel wijden aan toneelstukken van alle tijden, van alle landen en stromingen.

Datmen is het, dat er op het Festival te Brugge zooveel verschillende werken opgevoerd zullen worden, z.g. *De Perses* van Aeschylus, *De Passie*, een Shakespeare, een comedia dell'arte, om zo tot de modernere aspecten van het toneel te komen met Michel de Ghelderode, Tyrone Guthrie en Anton Tsjekov.

Het licht geen twijfel dat de zoekergang die de acht deelnemende toneelgroepen bezielt, in de smaak van het publiek zal vallen.

The Theatre in the Universities

The greatest universities of every country have produced theatrical companies composed of students. Although this tradition goes back to the Middle Ages it is now experiencing a brilliant revival.

The University theatre, being free from commercial considerations and inspired by sheer love of art, can devote itself wholeheartedly to plays of all times and tendencies. That is why the Bruges Festival will produce such diverse plays as *Antichy's Persians*, *La Passion*, a Shakespeare play, a Commedia dell'arte, while it will sample the more modern aspects of the theatre with works of Tchekov, Michel de Ghelderode and Tyrone Guthrie. The public will no doubt appreciate the spirit of research that actuates the eight companies taking part in the Festival.

PROGRAMME

| | | |
|---|----------------------|--|
| Judi / Dinsdag / Thursday 22 BELGIË | 22 BELGIË | Juillet / Juli / July BELGIUM |
| LES TROYENNES Erasme Jeune Théâtre de l'Université Libre de Bruxelles | | |
| Vendredi / Vrijdag / Friday 23 SUEDE | 23 SUEDE | Juillet / Juli / July SWEDEEN |
| LA BALLADE DU GRAND MACABRE Maurice de Costantini Studentens Studententeater | | |
| Samedi / Zaterdag / Saturday 24 FRANCE | 24 FRANCE | Juillet / Juli / July FRANCE |
| LA PASSION Arnold Gribas et Jean Michel Les Théophilènes | | |
| Dimanche / Zondag / Sunday 25 ITALIE | 25 ITALIE | Juillet / Juli / July ITALY |
| L'AUGELIN BELVERDE Commedia dell'arte de Gessi Teatro Universitario Ca' Foscari di Venezia | | |
| Lundi / Maandag / Monday 26 FRANCE | 26 FRANCE | Juillet / Juli / July FRANCE |
| LES PERSES Eschyle Groupe de Théâtre Antique de la Sorbonne | | |
| Mardi / Dinsdag / Tuesday 27 GRAND-BRETAGNE | 27 GRAND-BRETAGNE | Juillet / Juli / July GREAT BRITAIN |
| THE MERRY WIVES OF WINDSOR Shakespeare Leeds University Drama Theatre Group | | |
| Merc. / Woensd. / Wednesday 28 PAYS-BAS | 28 NEDERLAND | Juillet / Juli / July NETHERLANDS |
| DE TOP VAN DE LADDER Tenne Guldener Wageningen Studentens Toneel Vereniging | | |
| Judi / Dinsdag / Thursday 29 NOUYÈGE | 29 NOORWEGEN | Juillet / Juli / July NORWAY |
| L'AUBERGE DU GRAND CHEMIN Aune Tjønn Oslo Studentteater | | |

Les spectacles débiteront à 21 heures
De vertoningen zullen op 21 uur beginnen
Performances will begin at 9 p. m.

Lieu / Plaats / Place

Les spectacles se dérouleront dans le cadre prestigieux de la Cour des Halles, au pied du Belfroy. (En cas de mauvais temps les spectacles auront lieu au Théâtre Communal.)
Les représentations des 28 et 29 juillet auront lieu au Théâtre Communal.

De voorstellingen zullen gegeven worden in het prachtige kader van de Binnentoren van de Hallen aan de voet van het Belfroy. (In geval van slecht weer zullen de voorstellingen plaats hebben in de Stadschouwburg.)
De voorstellingen van 28 en 29 juli worden in de Stadschouwburg gegeven.

The plays will be set against the magnificent background of the courtyard of the Market Hall, at the foot of the Belfry. (In case of bad weather the performances will take place at the Theatre.)
The performances of July 28th and 29th will take place at the Theatre in any case.

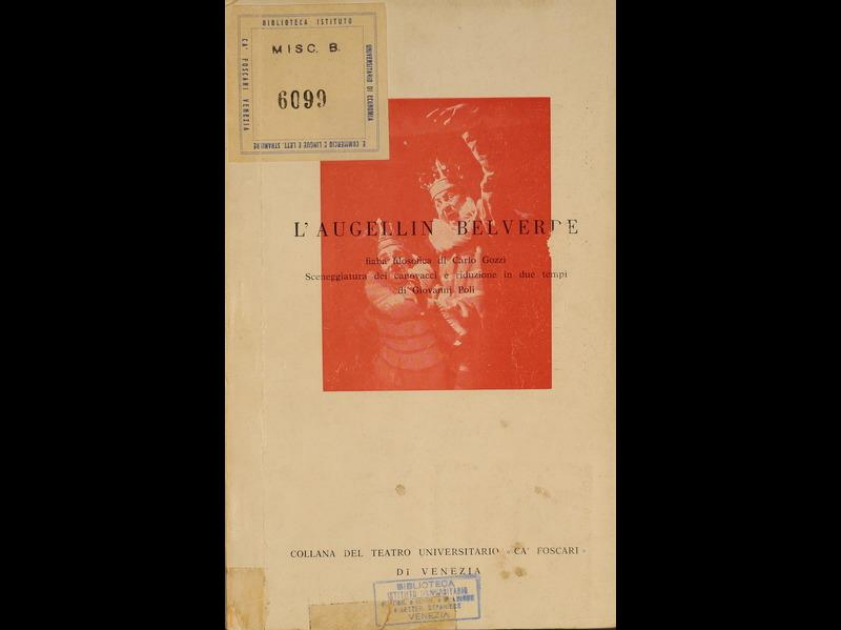
Prix des places / Prijzen der plaatsen Price of seats

| | | | |
|-------------|------------|-------------------|-----------------|
| A : 150 fr. | D : 80 fr. | Droit de location | par place |
| B : 135 fr. | E : 70 fr. | L'accolitrèche | 2 fr. par place |
| C : 100 fr. | F : 50 fr. | Booking tax | per seat |

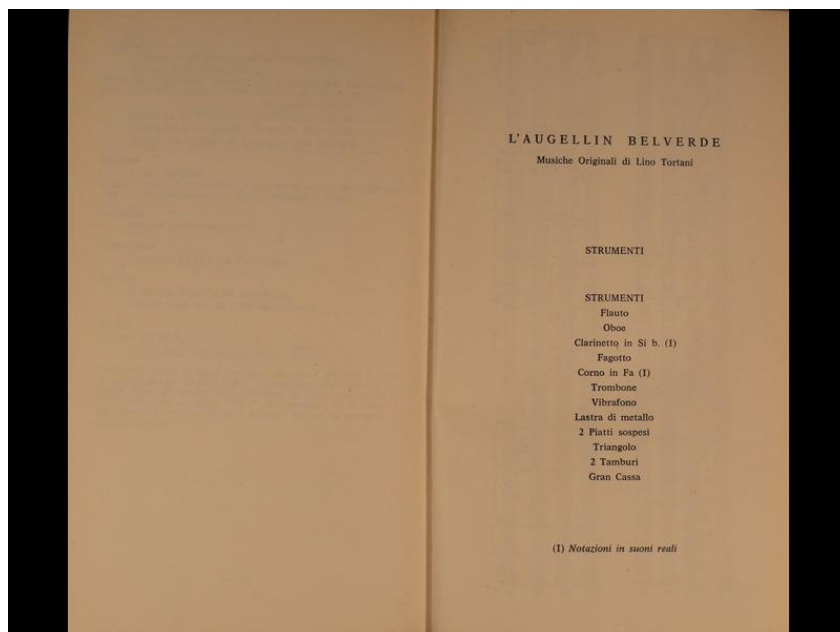
Abonnements / Abonnementen / Season tickets
Il est possible de se procurer des abonnements à quatre spectacles au choix. L'abonnement constitue une réduction de 25% sur le prix des places séparées.
Men kan abonnements bekomen voor vier opvoeringen naar keuze tegen een prijsvermindering van 25%.
It will be possible to obtain season tickets for any four performances. The season ticket represents a 25% reduction on ordinary prices of seats.

| | | | |
|-------------|-------------|-------------------|----------------------|
| A : 450 fr. | D : 240 fr. | Droit de location | par abonnement |
| B : 375 fr. | E : 195 fr. | L'accolitrèche | 8 fr. par abonnement |
| C : 300 fr. | F : 90 fr. | Booking tax | per season ticket |

Étudiants / Studenten / Students
Une réduction de 50% sur le prix des places et abonnements sera accordée aux étudiants, sur présentation de leur carte ou d'un certificat de fréquentation des cours.
Er wordt aan de studenten een vermindering van 50% toegestaan op de prijzen der plaatsen en der abonnements, op vertoon van hun lidkaart of een bewijs van bijwoning der cursussen.
Students will be able to get seats and season tickets at half-price on showing their student card at the box office.



COLLANA DEL TEATRO UNIVERSITARIO - CA' FOSCARI - DI VENEZIA



8 - La Commedia degli Zanni: la rivisitazione della commedia dell'arte

La Commedia degli Zanni è stata presentata al Festival del Teatro Universitario organizzato dall'Università di Salonicco, in Grecia, il 29 aprile 1958. Diretta da Giovanni Poli, sarà riallestita più volte dal Teatro Universitario di Ca' Foscari con recite in Italia e all'Estero ottenendo un grande successo. Si tratta di un'opera di Poli, costruita su canovacci degli studi di Pandolfi e Apollonio sulla Commedia dell'Arte in età rinascimentale dove si possono trovare un insieme di elementi come il decadentismo, rappresentazioni di personaggi iconici e danze della tradizione.

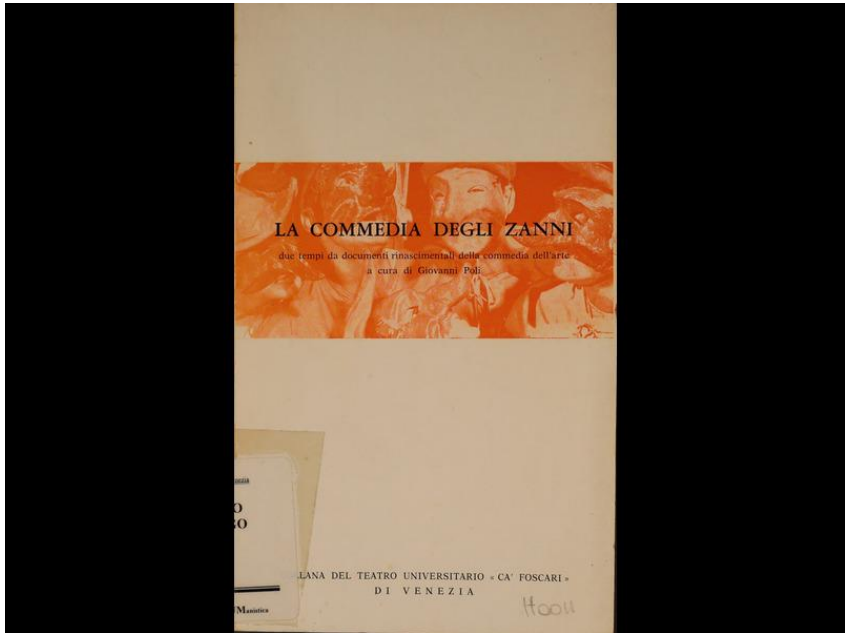
a. Qui il libretto della Collana con l'introduzione dello stesso Giovanni Poli che scrive: "La Commedia degli Zanni più che una vera e propria commedia dell'arte, in quanto è assente l'improvvisazione, è costruita secondo un particolare modo di sentire le maschere del '500, rivissute e riproposte in rapporto alle esigenze di rinnovamento delle scene moderne: l'espressione scenica è trasfigurazione della realtà in astrazione della 'parola detta', del gesto e del colore-luce e pertanto in valori ritmico-musicali, esteticamente puri."

b. Presentata al Festival des Nations a Parigi nel 1960, questa commedia varrà a Giovanni Poli il premio come miglior regia. Insieme all'Augellin belverde sarà uno dei pezzi più rappresentati nelle tournée sia nazionali che internazionali. Nel libro "Dieci anni di un teatro Universitario" pubblicato nel 1959, con appendice fino al 1961, vi è anche una sezione dedicata alla critica estera, qui una porzione della rassegna stampa nord europea su "La Commedia degli Zanni" rappresentata a Stoccolma, Turku, Helsinki, Oslo, Grebbestad...

In memoria dei fasti del "più applaudito vessillo del teatro universitario veneziano" (Scannapieco, 2012, p.117), nel 2018 il teatro universitario cafoscarino in collaborazione con il teatro a l'Avogaria ha rimesso in scena a 60 anni dalla prima la Commedia degli Zanni riutilizzando scene e costumi storici nell'attuale sede del Teatro Santa Marta.

Immagine 1: La Commedia degli Zanni. Due tempi da documenti rinascimentali della commedia dell'arte a cura di Giovanni Poli. Collana del teatro universitario (5) - Ca' Foscari Venezia, La Tipografica - conservato nel Fondo Dorigo presso BAUM DORIGO H 0011.

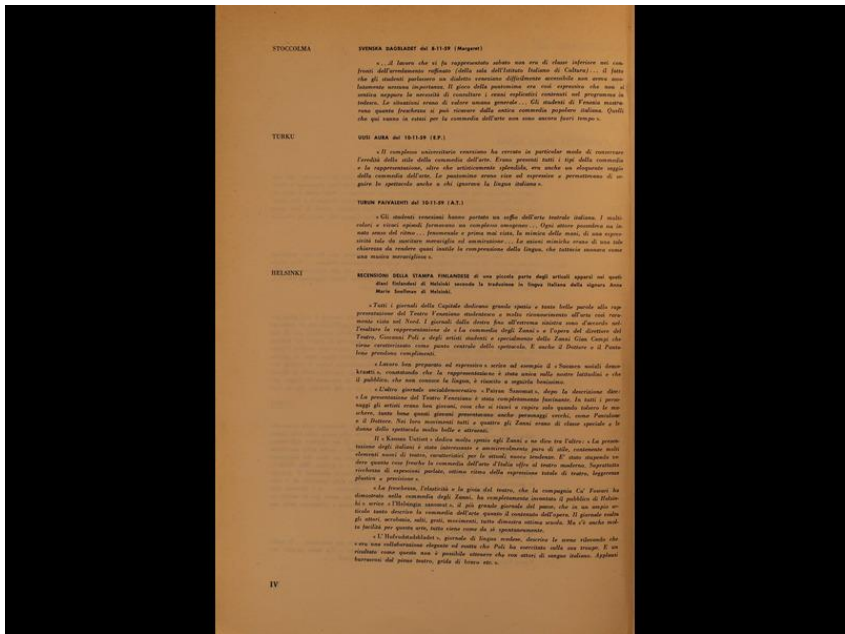
Immagini 2 e 3: Dieci anni di un teatro Universitario. A c. di Giovanni Poli, custodito presso Fondo Storico (Misc A 1167).



LA COMMEDIA DEGLI ZANNI

due tempi da documenti rinascimentali della commedia dell'arte a cura di Giovanni Palk

LANA DEL TEATRO UNIVERSITARIO - CA' FOSCARI DI VENEZIA



STOCOLMA

STINA DAGRENT del 1511-15 (Regnes)

«... il lavoro che si fa rappresentando ad una era di classe inferiore non sono...»

TURCU

VIOLANTE del 1511-15 (EP)

«Il semplice movimento comico ha sempre in particolare modo di essere...»

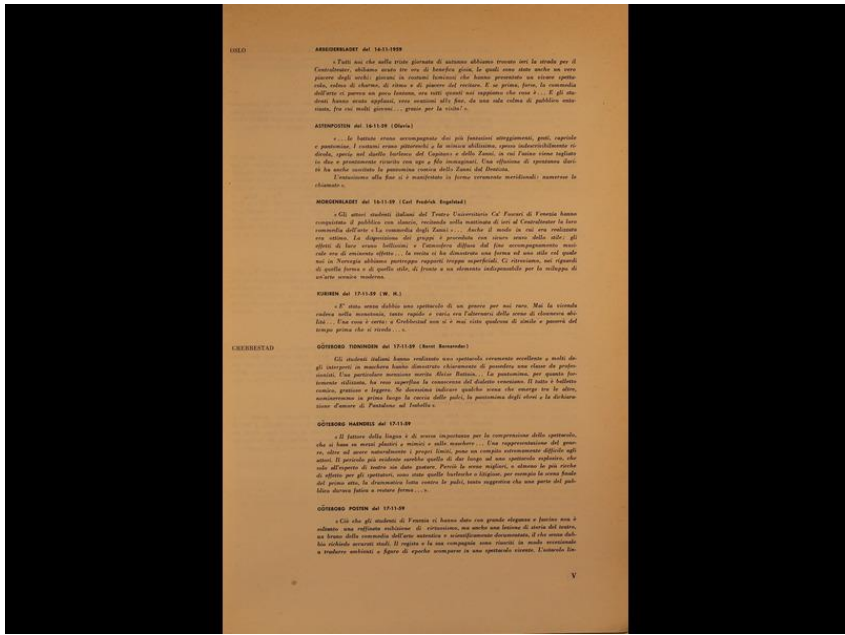
TURCU FAVALETTI del 1511-15 (A.I.)

«Gli uomini comici hanno parlato un linguaggio teatrale italiano...»

BRUNSI

RECENSIONI DELLA STAMPA ITALIANA di una parte degli articoli apparsi nei mesi...

IV



BIELLO

ARDEGHI del 1511-15

«Tutti noi che nelle vite giuriamo di amare abbiamo messo con la strada per il...

ARMANDO del 1511-15 (Olivari)

«In questo senso, un'opera di arte non è mai un'opera di arte...»

ROBERTI del 1511-15 (Cesari Fagnano)

«Gli stessi uomini italiani del Teatro Universitario Ca' Foscari di Venezia hanno...

ROBERTI del 1511-15 (M. R.)

«E' una cosa difficile uno spettacolo di un genere per noi non. Ma la vicenda...

HERBERT

GIORGIO FERRARI del 1511-15 (Enzo Bertolotti)

«Gli studiosi italiani hanno studiato una spettacolo, veramente accettato e molti dei...

GIORGIO FERRARI del 1511-15

«Il fatto della lingua e di essere impedito per la comprensione dello spettacolo...

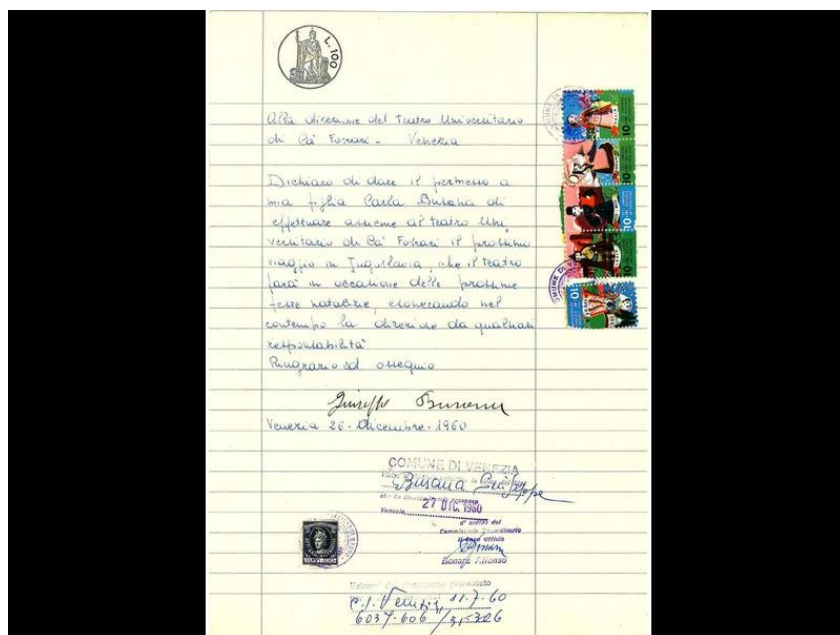
GIORGIO FERRARI del 1511-15

«E' che gli studiosi di Franco ci hanno dato un grande oggetto e forse non è...

9 - Tournée in Jugoslavia, 26 dicembre 1960

Nel periodo natalizio del 1960, "La commedia degli Zanni" fu portata in tournée a Zagabria. È qui esposta una lettera scritta da Giuseppe Busana, padre della studentessa Carla, che autorizza la figlia al viaggio con la compagnia del teatro universitario cafoscarino in Jugoslavia. Questo documento ci offre l'opportunità di ricordare che fino al 1975 in Italia la maggiore età veniva raggiunta a 21 anni: ecco perché una studentessa universitaria necessitava di una lettera di autorizzazione da parte di un genitore per un semplice viaggio all'estero.

Lettera di permesso di Carla Busana per viaggio in Jugoslavia, 26 dicembre 1960 di Archivio, Scatole lignee 19/2 Jugoslavia

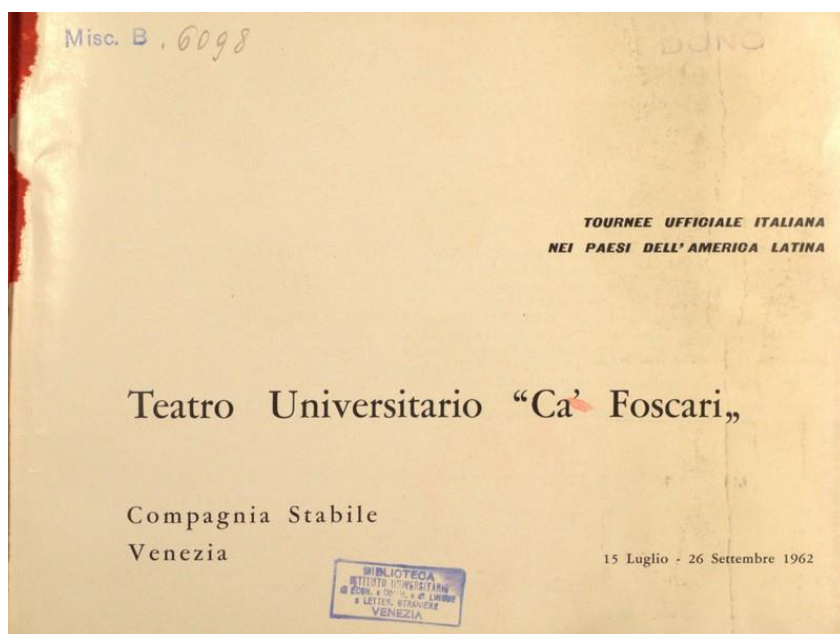


10 - Teatro universitario Ca' Foscari: Tournée ufficiale italiana nei paesi dell'America Latina, 15 luglio - 26 settembre 1962

Nel 1962 la Compagnia del Teatro Universitario di Ca' Foscari affronta la tournée che li porta più lontano, ovvero nei paesi dell'America Latina quali Brasile, Uruguay ed Argentina. Qui presentano, citando le parole del gruppo stesso in una pagina di questo testo "un quadro del teatro italiano popolare: dalle Laude drammatiche del XIV, alla Commedia dell'arte, e quest'ultima dalle sue prime origini alla decadenza del Settecento, alla riforma goldoniana per finire con la moderna commedia dell'arte risorta nel mondo dei clown." (p.12) In questa tournée le opere rappresentate saranno: Laudes Evangeliorum, La Commedia degli Zanni, L'Augellin Belverde, Le Massere, Tragedia e coro per dieci clown.

Al loro ritorno, viene pubblicato questo volume contenente un breve riassunto sulla storia del Teatro universitario di "Ca' Foscari", il programma generale, la compagnia e i riassunti, in lingua spagnola, delle opere messe in scena, il tutto corredato da immagini di repertorio e foto dei componenti della compagnia. Se il visitatore è curioso può sfogliare l'intero libriccino in [Phaidra](#).

Libro custodito presso Fondo Storico BG (Misc B.6098)



11 - Lettera di Luigi Candida, 13 maggio 1972

Il rettore Luigi Candida si congratula con il direttore artistico del Teatro Universitario Renato Padoan per il successo che il teatro cafoscarino ha riscosso a New York nell'aprile del 1972 con la messa in scena in lingua inglese della commedia "Bradisismo" di Franco Zardo, ex studente cafoscarino, tradotta da Brenda Balich.


Archivio, Varie, Teatro Universitario

13/5/1972

Egregio Dottore,

mi rallegro per il successo che il nostro Teatro Universitario, da Lei diretto, ha ottenuto a New York. E mi rallegro anche perchè l'autore di "Bradissimo" il dott. Franco Zardo è un nostro ex Cafoscarino.

Con i migliori auguri per altre importanti affermazioni.


(Prof. Luigi Candida)

Al Dott. RENATO PADOAN
Direttore Artistico Teatro
Universitario

S E D E

Teatro Universitario
Ca' Foscari
Calle San Polo 1500
Dorsoduro
30130 Venezia

Venezia, 3 maggio 1972

Al Magnifico Rettore prof. Luigi Candida
dell'Università degli Studi di Venezia

S E D E

Magnifico Rettore,

mi è gradito comunicare l'ottimo esito dell'operazione congiunta che ha visto il nostro Teatro allestire nell'off-off-Broadway di New York la commedia "Bradissimo" di Franco Zardo.

L'accoglienza della locale stampa italiana e delle autorità diplomatiche del luogo è stata più che calorosa. Siamo ora in attesa dei più severi giudizi della stampa americana, che abbiamo però motivo di ritenere saranno positivi.

La città che lo farà più piacere, e che è anche per noi motivo di orgoglio, è il fatto che il regista di Ca' Foscari abbia messo in scena con attori professionisti americani la commedia di un ex-cafoscarino Franco Zardo tradotta da un assistente di Ca' Foscari, Brenda Salich ed il tutto per la occasione di un suo recente esilio da dieci anni, laureato a Ca' Foscari.

Tutto ciò deve ritenersi un segno di grande vitalità e prefigurare la Sua volontà di rimettere il Teatro al livello che gli compete.

Siano ora in attesa del grosso Seminario Franco-italiano sul Teatro degli anni venti.

Con la presente Le compiego la dichiarazione dell'autorità consolare, una locandina dello spettacolo... e i miei più cordiali saluti

Il Direttore Artistico
dott. Renato Padoan




CONSOLATO GENERALE D'ITALIA
110 PARK AVENUE
NEW YORK, N. Y. 10021

Io sottoscritto Vieri Traxler, Console Generale
d'Italia a New York,

C E R T I F I C O

che il Signor Renato Padoan, Direttore Artistico del Teatro Universitario di Ca' Foscari, ha diretto per conto di Ca' Foscari e del Teatro "The Cubiculo" di New York la messa in scena della versione inglese della commedia di Franco Zardo "Bradissimo" che è stata presentata al pubblico dal 15 al 29 aprile 1972 dalla Compagnia del Teatro "The Cubiculo".

New York, 29 aprile 1972


Vieri Traxler


Bibliografia

- Bellini, G. (1995). [Miguel Angel Asturias e Venezia](#). Rassegna Iberistica 54.
- Castellani, L. (2004). Giovanni Poli e il teatro di Carlo Gozzi tesi discussa a Ca' Foscari Venezia.
- Poli, G. (Ed.). (1959). Dieci anni di un teatro Universitario: cronaca degli avvenimenti scenici e delle ricerche estetiche del Teatro universitario di Ca' Foscari. Emiliana editrice.
- Puppa, P. (2002). s.v. [Teatro, teatri. In Storia di Venezia](#).
- Regazzoni, S. (2018). [Da Neruda, Asturias, Borges e Carpentier a Rigoberta Menchú: l'America Latina a Ca' Foscari](#). In A. Cardinaletti, L. Cerasi, & P. Rigobon, Le lingue occidentali nei 150 anni di storia di Ca' Foscari (p. Chapter_2087). Fondazione Università Ca' Foscari.
- Scannapieco, A. (2006). Il teatro di Ca' Foscari. Il poligrafo.
- Scannapieco, A. (2012). Il teatro di Ca' Foscari: breve storia per immagini. Università Ca' Foscari.